

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN  
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ  
BESTÄLLNINGNUMMER: 103647/TV6

## FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 1

### Épisode 6 L'anniversaire des filles

*Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal. Båda familjerna deltar i ett tv-program där dagens barnuppfostran ska skildras. Det är upplagt för konflikt.*

#### 1) Les deux familles ont des idées différentes sur la fête de leurs filles ?

Viken familj säger vad? Dra streck!

Vous voulez mettre filles et garçons ensemble ?

On est responsable vis-à-vis des parents

Ils peuvent pas faire grand-chose de mal

Bouley

Vous voulez mettre des boissons alcoolisées ?

Du punch, c'est pas bien méchant

Les enfants ne sont pas habitués à boire

60 adolescents tous mélangés, non, non

Lepic

Un verre par personne, c'est rien

Vous ne croyez pas qu'on peut leur faire confiance ?

## 2) L'anniversaire

Jobba med en kamrat, och fråga hur han/hon brukar fira sin födelsedag

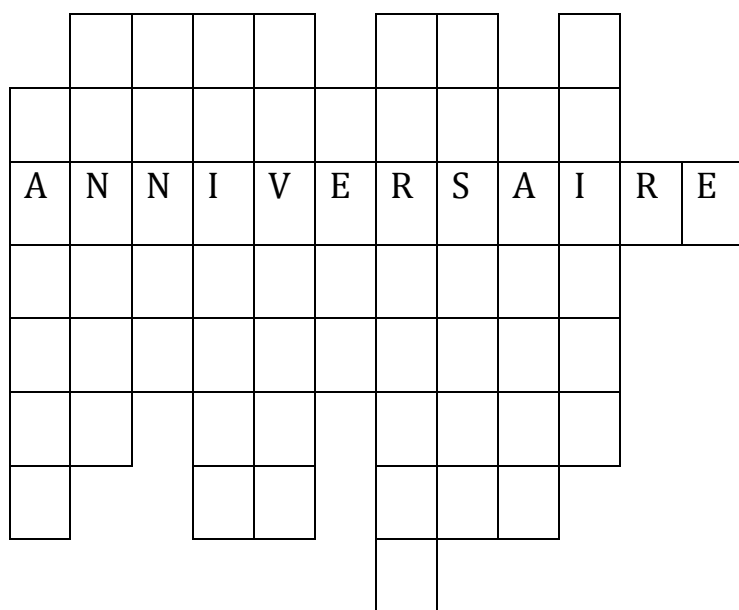
Qu'est-ce que tu fais pour ton anniversaire ?

Några nyckelmeningar :

J'invite..., on écoute la musique ..., on danse ..., on mange ..., on boit....

## 3) Autour de ... l'anniversaire

Fyll i ordflätan med hjälp av orden i listan



Barbecue

Boisson

Danser

Fête

Gâteau

Inviter

Musique

Punch

Quiche

Salade

#### 4) Fabienne et Valérie font la conversation

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Om du behöver hjälp, titta igen på filmen från 15:52 till 17:09.

#### **Fabienne :**

Mais non, ils sont heureux de me voir quand ils rentrent de l'école.

Enfin, un père ne peut pas remplacer une mère.

Oui, j'ai choisi de m'occuper de mes enfants et je regrette pas.

On se raconte des petites choses, on s'embrasse, on se parle ...

Et donc vous travaillez dans la c ...

Et les enfants dans tout ça, ils ne souffrent pas trop ?

Ah, ça doit être très prenant ...

#### **Valérie :**

Ce n'est pas un peu ....sclérosant ?

Oui, très. Mais c'est surtout très passionnant.

...communication. J'organise des soirées pour des sociétés de mode, de textile...

Et vous, vous êtes femme au foyer ?

Pas du tout. Ils me voient heureuse de travailler et puis Denis est là.

**Facit på sista sidan**

### 5) Ça vous surprend ?

Diskutera på svenska och jämför med Sverige

Ex: Hemmafrun Fabienne anser att en kvinna inte ska jobba när hon fått barn och att en pappa inte kan ersätta en mamma.

Hur reagerar Valérie när grannarna klagar?

### 6) Fais pas ci, fais pas ça !

<p><b>Vad säger du när</b> du vill ha lite du ber om att få gå dit du säger att ni alla ska gå dit</p>	<p>Allez-y !  Allons-y !  Appelez la police !  Arrête !  Attendez !  Coupe-moi les saucisses !  Dépêche-toi !  Dis-lui !  Donne un peu  Écoutez !  Fais attention !  Faites gaffe !  Laisse-moi y aller !  Laisse tomber !  Parle pour toi !  Réveillez- vous !  Soyez sages !</p>
<p><b>Vad säger du när du vill att din kompis</b> ska skynda sig ska akta sig ska sluta bråka ska skära upp korvarna ska tala för sig själv ska säga något till någon inte ska bry sig</p>	
<p><b>Vad säger din pappa</b> när han väcker dig och dina syskon när han vill att ni: ska vara snälla ska akta er ska lyssna ska vänta ska ge er iväg ska ringa polisen</p>	

## 7) La politesse

Att var artig är mycket viktigt i Frankrike. Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée!* Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

<b>Les mots polis</b>	<b>Les mots doux</b>	<b>Les gros mots</b>
A demain !	Je t'aime	Vous nous faites chier !
Au revoir	Ma chérie	
Bonjour Monsieur	Mamounette	
Excusez-moi, je peux ?	Mes chéris	
Je t'embrasse très fort	Mon chéri	
Je te remercie	Mon cœur	
Merci Monsieur		
S'il te plaît !		
Tu m'excuses ?		
Vous pourriez m'aider ?		

Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Au revoir	Bien sûr
Au revoir Monsieur et merci	De rien
C'est gentil	D'accord
Excusez-moi	Je peux ?
Je m'en vais	Je te remercie
Je t'embrasse très fort	Moi aussi
S'il te plaît maman !	A demain
Vous pourriez m'aider	Tu m'excuses

**Facit på sista sidan**

### 8) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda.

Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan.

OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

C'est pas évident	Je te jure
C'est trop nul	Mais qu'est-ce que tu as ?
C'est vraiment chouette !	Oui mais je m'y fais pas
Ça y est !	Qu'est-ce qu'on fait ?
Elle m'énerve !	Qu'est-ce que tu en penses ?
Ils ont la pêche	Tu te moques de nous ?
Je m'en fous	Vous allez vous faire avoir

Tu es malade ? .....

Pas d'alcool ?! .....

..... ? Ben, on y va.

Regarde comme ils dansent bien ! .....

Être au chômage .....

.....Ne vous inquiétez pas !

Ça m'est égal .....

Notre fille n'est plus un bébé ! .....

Une fête commune ! .....

.....? Oui, vous dansez comme des vieux.

Elle croit qu'elle sait tout .....

.....? Moi, je suis pas d'accord.

C'est pas vrai ! .....

..... ! Mes parents sont partis.

**Facit på sista sidan**

### **L'apéro**

*L'apéro, en forkortning av apéritif, fyller en stor social funktion i Frankrike. Det är ett utmärkt och enkelt sätt att ta första kontakt med nya bekantskaper t.ex. grannar som hos familjerna Lepic och Boulay. L'apéro består oftast av vin, rött eller vitt, och småsnacks. Förr serverades även whisky och andra starka drycker men det blir mer och mer ovanligt. I allmänhet bjuder man på apéro mellan kl 18 och 20 och därefter går var och en hem till sig och äter middag. Man kan också bli bjuden på en matigare variant, "apéritif dinatoire".*

### **Facit**

#### **4) Fabienne et Valérie font la conversation**

Fabienne : Et donc vous travaillez dans la c ...

Valérie : ...communication. J'organise des soirées pour des sociétés de mode, de textile ...

F : Ah, ça doit être très prenant.

V : Oui, très. Mais c'est surtout très passionnant.

F : Et les enfants dans tout ça, ils ne souffrent pas trop ?

V : Pas du tout. Ils me voient heureuse de travailler et puis Denis est là.

F : Enfin, un père ne peut pas remplacer une mère.

V : Et vous, vous êtes femme au foyer ?

F : Oui, j'ai choisi d'élever mes enfants et je regrette pas.

V : Ce n'est pas un peu ....sclérosant ?

F : Non, ils sont heureux de me voir quand ils rentrent de l'école. On se raconte des petites choses, on s'embrasse, on se parle ...



## Facit

### 7) La politesse

Au revoir	A demain
Au revoir Monsieur et merci	De rien
C'est gentil	Je te remercie
Excusez-moi	Je peux ?/De rien
Je m'en vais	Tu m'excuses ?/A demain, au revoir/D'accord
Je t'embrasse très fort	Moi aussi
S'il te plaît maman !	D'accord
Vous pourriez m'aider	Bien sûr

### 8) Ça fait très français

Tu es malade ? Mais qu'est-ce que tu as ?  
Pas d'alcool ?! C'est nul !  
Qu'est-ce qu'on fait ? Ben, on y va.  
Regarde comme ils dansent bien ! Ils ont la pêche.  
Être au chômage, c'est pas évident/c'est nul.  
Vous allez vous faire avoir. Ne vous inquiétez pas !  
Ça m'est égal, je m'en fous !  
Notre fille n'est plus un bébé ! Oui mais je m'y fais pas  
Une fête commune ! C'est vraiment chouette !  
Tu te moques de nous ? Oui, vous dansez comme des vieux.  
Elle croit qu'elle sait tout. Elle m'énerve !  
Qu'est-ce que tu en penses ? Moi, je suis pas d'accord.  
C'est pas vrai ! Je te jure.  
Ça y est ! Mes parents sont partis.